

* * * * *

* * * * *

Я выстроил Дворец в скале под небесами
И жил в нём много лет в раздумиях один.
И крылья за спиной в полёт просились сами,
Но вечно куча дел. И холодно в груди...

בְּנִיתִי לִי אַרְמוֹן בְּסֻלַע הַשָּׁמַיִם,
בּוֹ גֵרְתִי בְּבִדְיוֹת שָׁנִים רַבּוֹת לְבַד.
וְחֻשְׁתִּי כִּי גִדְלוֹת מִיּוֹם לְיוֹם כִּנְפַיִם,
חֻשְׁבֹתִי כִּי אוֹכֵל, אֲצַלִּיחַ בְּנִפְרָד,

Я думал, что смогу, души родной не видя,
Все звёзды сосчитать, все дали покорить.
А жизнь неслась стремглав, как в пёстрых красках видик.
Но пульт никто не дал, чтоб фильм остановить.

אֲצַלִּיחַ בְּנִפְרָד מִנְשָׁמָה אַחֶרֶת
לְחַיּוֹת בְּמַסְתוֹרֵי שְׂאִישׁ לֹא יִגְלֶה.
חֲנִי דָהָרוּ, חָלְפוּ פְרִימִים בְּסָרֻט
וְאִין אֶת מִי לְשֹׂאוֹל: "שִׁמְעֵה, כִּמָּה זֶה עוֹלָה?"

Случались чудеса (и в этом нет секрета),
Ведь сверху видно всё – проверено давно.
И всё же, втайне я надеялся, что *это*
Когда-то и со мной случиться же должно!

וְכָל מִינֵי נִסִּים שֶׁבְּעֲצַמִי רָאִיתִי
(מִלְמַעְלָה זֶה נִרְאָה כֹּל כֵּךְ מִקְסִים, וְנִדְאִי!)
בְּאוֹפֶן כֹּה סוּדִי בְּתוֹךְ לִיבִי צִיפִיתִי
כִּי הֵם יִיגְעוּ גַם בִּי, וְיִשְׁתַּנּוּ חֲנִי.

Дожди, снега, ветра меня не задевали,
Томление души, терзание сердец...
И только облака уныло проплывали –
Их тёмно-серый цвет впитал в себя Дворец.

גִּשְׁמִים, שִׁלְגִים, רוּחוֹת לֹא הִבִּיאוּנִי אוֹשֶׁר,
כְּאִילוּ אֲשֵׁלִיּוֹת קְשׁוֹת לְהַשְׁגָּה.
וְרַק הָעֲנָנִים יָצְרוּ עָלָיִי תִי הָרוֹשֶׁם,
צִבְעָם כְּהַה-אַפּוֹר, אוֹתוֹ נִפְשִׁי סָפְגָה.

И всякий, кто входил, моим он не был гостем.
И что вершилось вне – вершилось без меня.
И крылья за спиной вдруг стали в горле костью.
Мой мир растаял как ледышка от огня...

וְכָל מִי שֶׁנִכְנַס הִגִּיעַ לֹא אֵלָיִי,
וְכָל מֵה שֶׁקָּרָה – קָרָה לְאַחֵרִים.
וְנִעְשׂוּ פְתָאוֹם כְּבִדּוֹת עָלָיִי כִּנְפַיִם
וְהָעוֹלָם שָׁלִי נִשְׁבַּר לוֹ לְרִסְסִים...

Я выстроил Дворец. Я был его владыкой.
Мой панцирь крепок и надёжен был всегда.
И было всё моим – скала, туманы, блики...
И лишь одно – собой я не был никогда...

בְּנִיתִי לִי אַרְמוֹן וּבוֹ הִרְגַשְׁתִּי מֶלֶךְ.
נִוְדַדְתִּי בּוֹ סָגוֹר, הוֹגֵן כְּמִצוּדָה.
הַכּוֹל הָיָה שָׁלִי – קִירוֹת, דְּלֵתוֹת וְסֻלַע...
וְרַק שִׁמְעַצְמִי חֲיִיתִי בְּפִרְדָּה...

2000 - 1999